# *L'ALLIANCE FRANÇAISE DE PITESTI - UNE FENÊTRE OUVERTE SUR LE MONDE, CARREFOUR DES CULTURES UNIES PAR LA FRANCOPHONIE*

**Ecaterina Maria STROE**
**Directrice de l'Alliance Française de Piteşti**

***Résumé***: *La famille francophone est au cœur de l'histoire de notre planète, elle partage les problèmes de l'Europe, de l'Amérique, de l'Asie, de l'Afrique, de l'Océanie, du commerce international, de la recherche scientifique, du développement des pays plus ou moins avancés et du respect des personnalités culturelles.*

***Mots-clés: francophonie, culture, mondialisation.***

La famille francophone est **au cœur de l'histoire de notre planète**, elle partage les problèmes de l'Europe, de l'Amérique, de l'Asie, de l'Afrique, de l'Océanie**, du commerce international, de la recherche scientifique, du développement des pays** plus ou moins avancés et **du respect des personnalités culturelles**.

Le dynamisme du français ne résulte pas uniquement du nombre de personnes qui le parle, mais tient aussi à son statut de **langue internationale**: il est parlé sur les 5 continents, enseigné dans tant de pays du monde et en usage dans les grands forums internationaux. C'est l'une des deux langues de travail à l'ONU. Une soixantaine de pays diffusent des émissions de radio en français.

**Préparer l'avenir, renforcer la francophonie, la rendre plus dynamique, plus cohérente et plus visible: voilà ce que nos chefs d'Etats de gouvernement demandaient à Ouagadougou,** affirmait dans un discours M. Abdou Diouf à la Conférence ministérielle de la Francophonie.

Un nouveau rôle a été assigné à la francophonie en tant qu'acteur actif de **la réelle solidarité internationale**. Dans cette ère de la communication, des échanges, le rôle du français s'agrandit toujours.

Au début du III-e millénaire, l'esprit de la francophonie désire ardemment partager avec toutes les nations le fait que le français, mieux qu'aucune autre langue, est bien le langage de l'humanité. Nous sommes conscients du fait que le choix d'une langue induit aussi le choix de certaines valeurs et correspond à **une certaine vision du monde**.

Dans la civilisation du dialogue, il faut qu'on se rencontre, qu'on s'inspire, qu'on s'épaule et nous avons la conviction que le français, plus que les autres langues a un grand rôle dans le concert des Nations, car le français, comme **langue d'échange** crée une sorte d'**espace mental**. C'est, en fait, **une libre fraternité autour d'une langue**, une **solidarité** qui surmonte toutes les différences sans les nier; la francophonie est de nos jours l'incarnation d'une invincible **espérance**.

Les professionnels de la culture agissent à l'unisson en faveur de la diversité culturelle. Ainsi, la Coalition française pour la **diversité culturelle** rassemble 51 organisations professionnelles de la culture : cinéma, télévision, spectacles, édition, musique, arts graphiques et plastiques et multimédia et les chaînes de télévision publiques françaises. L'engagement de tous ceux qui veulent **partager l'aventure**



**BDD-A5650 © 2008 Universitatea din Piteşti**
**Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.42 (2026-11-15 20:39:32 UTC)**

**francophone**: artistes, écrivains, scientifiques, intellectuels, venus de tous les coins du monde, met en valeur les réalités de la francophonie, la richesse et la vitalité des peuples qui la composent.

L'Alliance Française, créée en 1883 et composée aujourd'hui de 1074 comités locaux, est présente sur 5 continents dans 136 pays. L'Alliance Française propose une **alternative culturelle** en réponse à l'uniformisation des modes de vie et de pensée. Cette alternative doit s'établir en complémentarité avec les valeurs du pays respectif et c'est dans ce sens qu'on peut parler de **binationalité**.

Pour avoir une idée de ce que **l'Alliance Française de Pitesti** a déroulé comme activités culturelles, en voici quelques exemples:

MUSIQUE **: La première édition du Festival National de la Chanson Francophone de Pitesti**, décembre 2006, **La deuxième édition du Festival National de la Chanson Francophone de Pitesti**, décembre 2007, **Les grands musiciens français / francophones**: **«La semaine de la musique française»** (des recueils de musique pour les jeunes portés dans les écoles), **«Les méridiens de la francophonie»** (spectacles de musique et de danse). Pour ce qui est la **Fête de la Musique**, c'est toujours le français qui nous réunit. Des concerts à cette occasion ont été soutenus par: **La Sonrisa de Julia** (l'Espagne), **Chalaban** (la Hongrie), **Kumm, Luna Amara** en 2003, **Catherine Dagois** et **Edgar Teufel**- chant et piano, répertoire classique (la France), **Dobet Gnahoré** et des artistes de la Côte d'Ivoire en 2004, **Zdob et Zdub** et **Oriental Taraf Express** en 2005, **Proconsul** et **The Crown** en 2006, **Simplu** et le groupe français **Alexis HK** en 2007. Toujours en 2007 le concert de piano de **Dana Ciocarlie - Debussy en miroir** - a enchanté notre public.

LITTERATURE **: Les grands écrivains français / francophones: «La semaine de la littérature française»** (des concours), **Le IV-e Festival de Poésie pour les enfants – Saint Jordi** (2004), **Florilège Francophone - projet de création poétique** (2006), **Le Festival du Printemps des Compagnons «Baladins Francophones»**, Montpellier, collaboration avec **l'association UPATANA**, Grenoble, France (2006-2007), **soirée littéraire Léopold Sedar Senghor** (2006), **centenaire Jules Verne**, personnalité contestée, mais jamais oubliée (2005).

THEATRE **:** présentation du **Théâtre Francophone à Pitesti**: **Le Mariage forcé** de Molière - la troupe française **La Mère Gigogne**, **«Des mots derrière la vitre» -** la compagnie **Escale**, **«Les mangeuses de chocolat», «Souvenir»** - spectacle de théâtre présenté par les professeurs du **Lycée Français «Anna de Noailles» de Bucarest, Zenga-Zenga** – théâtre - troupe africaine, **Brocante à la Roumaine - Le Festival International de Théâtre Universitaire Francophone de Craiova,** la **troupe Impact** du Collège Zinca Golescu, participation au **Festival International de Théâtre Francophone** pour les jeunes de Ploiesti **«Le Théâtre de la Poésie et la Poésie du Théâtre».** Une mention tout à fait spéciale: le spectacle de théâtre, son et lumière, **Astrobulles,** présenté par la troupe française **La Cité des Augustes** qui a représenté un évènement inédit pour Pitesti.

CINEMA **: Festival du Cinéma Français** à la Maison des Syndicats de Pitesti, **Festival des Très Courts** (4-6 mai, 2007 / 9-11 mai 2008) – 51 films présentés simultanément à travers la planète: Dakar, Bruxelles, Caracas, Montevideo, Marseille, Luxembourg, Montréal, Berlin, Bologne, Paris, Lausanne, Bordeaux, Vicenza et 23 villes de Roumanie**, Les grands acteurs français / francophones: «La semaine du**



BDD-A5650 © 2008 Universitatea din Pitești
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.42 (2026-11-15 20:39:32 UTC)

**film français»** (projections de films artistiques et documentaires dans les lycées et les universités, projections suivies par des débats sur les thèmes proposés), etc.

L'Agence Universitaire Francophone est un grand réseau, comprenant plus de 600 universités réparties dans le monde entier. L'apprentissage du français représente pour les jeunes européens et du monde entier **une porte d'accès au monde**. Avec son système universitaire très développé, la France reste **le leader mondial dans le domaine culturel**.

La francophonie universitaire est basée dans divers pays sur un **ensemble cohérent d'actions**, allant des **classes de français renforcé** et des **classes bilingues**, aux filières universitaires francophones, aux filières francophones en Sciences Politiques, en Sciences Economiques, en physique, en chimie, en mathématiques. La France développe une politique très généreuse et encourageante de bourses; elle occupe la première place au top de la liste des départs des étudiants boursiers des pays francophones et non francophones. Les développements à attendre et à encourager se situent au niveau de la mobilité des étudiants entre les pays francophones et non francophones, **du développement de l'enseignement des langues vivantes et de la promotion des études bilingues.**

**La mondialisation** de l'économie et **les progrès des technologies de l'information et de la communication** qui facilitent la circulation des services culturels, favorisent les contacts et les échanges entre cultures. L'uniformisation justifie le recours à des politiques publiques de nature à garantir la diversité des expressions culturelles. **L'explosion informationnelle**, la transmission instantanée des nouvelles et des événements sur toutes les chaînes de télévision font de nous les contemporains de l'histoire qui naît chaque jour dans le monde entier. Dans ce cas la question qui se pose est comment peut-on avoir accès à tant d'informations sans la connaissance des langues? **La navigation sur l'Internet** est une autre grande conquête de la science et de la technologie contemporaine, l'informatisation ouvre ainsi une ère nouvelle dans le progrès de l'humanité et offre la chance d'une communication internationale.

Située au confluent de deux grandes cultures et civilisations, celui de l'Orient et celui de l'Occident, la Roumanie a eu accès aux sources de ces cultures, tout en bénéficiant de la connaissance de ces mondes et mentalités différents «La majorité francophone de l'UE ne sera pas seulement une de niveau culturel, mais elle sera aussi politique», a déclaré en septembre 2006 le Ministre roumain des Affaires Etrangères, Mihai-Razvan Ungureanu. Bucarest a l'intention **d'encourager la coopération francophone dans l'UE**, en espérant des effets aussi positifs que ceux obtenus l'année dernière à l'Unesco, où celle-ci a permis l'adoption de la Convention sur la diversité des expressions culturelles.

Bucarest a confirmé encore une fois l'orientation francophone en septembre 2006, en accueillant **le XI-ème Sommet de l'OIF**, dont le thème a été **« Les TIC dans le domaine de l'éducation »**. Occasion unique pour la population roumaine de **s'ouvrir à la diversité et à la richesse des cultures.**

On peut dire que dans le même esprit, on a organisé à Pitesti le 27 septembre 2006, à l'Université «Constantin Brancoveanu», un Sommet de la Francophonie en collaboration avec les Conseils Départementaux de Roumanie et les représentants de **l'Association Internationale des Régions Francophones**. Participants à cet événement: des présidents, gouverneurs, maires, attachés de coopération culturelle de plusieurs pays européens et africains (Région Rhône-Alpes, France; Région Val



BDD-A5650 © 2008 Universitatea din Pitești
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.42 (2026-11-15 20:39:32 UTC)

D'Aoste, Italie; Région Wallonie, Belgique; Régions Kaolack et Logua, Sénégal; Régions Marrakech et Rabat, Maroc).

De la même façon, la Roumanie soutiendra la vision d'une Union Européenne fondée sur des intérêts et des **projets communs,** mais où chacun conserve son identité et son originalité. Cette **implication est autant politique que culturelle**. On mentionne ainsi le **Projet d'urbanisme**, organisé en novembre 2007 par la Délégation des Alliances Françaises en Roumanie et l'Alliance Française de Pitesti, en collaboration avec la Mairie de Pitesti. Il s'agit d'un atelier qui a réuni dix sept étudiants, urbanistes, paysagistes et architectes, des universités de Bucarest, de Cluj et Tours et qui a porté sur un quartier de la ville de Pitesti. Il a permis de concevoir quatre projets qui illustraient une partie des interventions en matière d'aménagement qui peuvent être aujourd'hui menées par la collectivité sur ce type de quartier.

La Roumanie souhaite en particulier encourager les autres PECO à suivre leur voie, et espère ainsi selon les dires de son Président Traian Basescu, «jouer un rôle de pilier régional dans la structure des pays francophones européens». La capitale roumaine est déjà le siège de l'antenne régionale de l'OIF et du Bureau de l'AUF pour les pays de l'Europe centrale et orientale, position centrale et stratégique pour servir les nouvelles ambitions vers l'est de la Francophonie. En s'engageant en faveur du dialogue et du respect des cultures, la Roumanie francophone pourrait également jouer un rôle déterminant dans la **stabilisation des Balkans et le maintien de la paix dans cette région.**

La passion des Roumains pour la langue française est fondée depuis toujours sur un choix rationnel. Ils ont réussi à assimiler des valeurs, par l'intermédiaire de cet outil merveilleux, le respect des droits de l'Homme, la liberté, la solidarité et la diversité culturelle. La Roumanie s'est proposée de devenir une voix active de la Francophonie au sein de l'Union Européenne.

On sait que la **nouvelle stratégie** de présence francophone dans le monde s'articule autour de deux grandes orientations. D'abord, **ne plus se confiner à des territoires acquis**. C'est ainsi que la télévision internationale de langue française TV5 diffuse désormais ses émissions aux quatre coins du monde, ainsi que des groupes privés comme Europe1 (une radio à **Prague**), la CLT (trois stations à **Bucarest, Cracovie, Bratislava**), ou encore RTL (présent en Roumanie). A **Cavillam de Vichy**, on a organisé le stage **Apprendre et enseigner avec TV5**, auquel un des professeurs de notre Alliance a été formé sur l'utilisation des émissions de la chaîne TV5 dans les cours de français. La seconde orientation majeure prise par la Francophonie consiste **à promouvoir le plurilinguisme** à travers le monde. Les autorités francophones ont réalisé qu'il serait plus profitable de promouvoir une alliance avec les locuteurs d'autres langues fédératrices comme l'allemand ou l'espagnol, au nom de la diversité culturelle.

Notre Alliance Française a eu une situation privilégiée, car elle est depuis cinq ans le siège du **Centre Accueil Francophone de Pitesti** - carrefour de civilisations : Français, Argentins, Espagnols, Japonais qui ont participé à toutes sortes d'activités, telles: conférences, (sur l'histoire de la Roumanie, sur la religion, sur la vie quotidienne), ateliers de création, cours de peinture, d'informatique, excursions, visites etc. C'est à l'Alliance Française qu'on enseigne aussi le roumain aux Français; la langue française est encore une fois un pont qui nous relie, car on l'utilise pour les cours de peinture, d'histoire et de civilisation roumaines, d'informatique - tous en français.



BDD-A5650 © 2008 Universitatea din Pitești
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.42 (2026-11-15 20:39:32 UTC)

«Tout ce qui renforce la Francophonie, à l'instar des autres grandes aires linguistiques que sont notamment l'hispanophonie, la lusophonie, l'anglophonie ou l'arabophonie, renforce cette nécessaire pluralité linguistique et culturelle, sans laquelle **l'instauration d'une démocratie à l'échelle européenne** resterait illusoire.» disait Abdou Diouf, Secrétaire général de la Francophonie.

En Europe, le français qui est la deuxième langue enseignée et qui est langue de travail et langue officielle des institutions européennes, a indéniablement régressé dans les faits. En 2002, cette **politique de promotion du français** au sein des instances européennes, au départ bilatérale, est devenue **multilatérale** avec la signature d'un Plan pluriannuel d'action pour le français dans l'Union européenne par la France, le Grand Duché du Luxembourg, la Communauté française de Belgique et l'Agence intergouvernementale de la Francophonie (AIF). En 2007, ce plan a concentré ses efforts sur la **formation des professeurs** qui interviennent auprès de ces publics. Des séminaires de formation continue seront organisés à Bruxelles et à Sofia (français diplomatique et français pour fonctionnaires), des stages communs pour la Roumanie et la Bulgarie à Constanta et à Plovdiv. Chaque Alliance Française a reçu 2000 euros de la part de l'OIF (septembre 2007) pour soutenir la formation linguistique des représentants de l'administration locale (cours de français pour La Mairie et Le Conseil Départemental).

D'ailleurs, **le français** occupe encore une **place de choix** dans le système éducatif et culturel roumain: un Roumain sur cinq connaît le français, 88% des jeunes Roumains l'apprennent en première ou en seconde langue étrangère, 14.000 professeurs l'enseignent. Le pays compte une soixantaine de lycées bilingues, une trentaine d'universités avec filière francophone, dix établissements membres et neuf membres associés à l'Agence Universitaire de la Francophonie (AUF), cinq Alliances françaises et quatre instituts et centres culturels français. La Francophonie et la France soutiennent également un programme de développement de l'éducation en milieu rural, que la Roumanie conduit depuis 2000.

Dans la politique linguistique et culturelle internationale de la France, l'Alliance française a introduit une formule qui a traversé les vicissitudes de l'histoire. Aujourd'hui, à l'heure où la société civile prend une place croissante, même au niveau international, et où l'on découvre les ressources de la **coopération entre partenaires égaux**, cette formule apparaît d'une surprenante modernité (le projet européen: **Les Racines de l'Europe - valeurs communes et diversité** en collaboration avec: **Le Lycée Massillon** de France, **Luisen Gymnasium Bergedorf** de l'Allemagne, **Escola Secundaria Rodrigues de Freitas** de Portugal, **Liceo Scientifico Pacinotti** de l'Italie et **l'Institut d'Educacio Secundaria Gaudi** de l'Espagne). En effet, à la fois simple et originale, elle repose avant tout sur l'engagement bénévole de nos amis étrangers. Association à but non lucratif, autonome et de droit local, chaque Alliance qui se crée dans le monde est gérée par des responsables locaux, motivés par leur seule passion pour la France et sa culture.

Les coopérations transfrontalières se multiplient entre pays voisins et sont de plus en plus diverses: festival de musique éthiopienne, **arts plastiques** en Afrique du sud ou en Colombie, **fête des cultures** en Mauritanie, **photographie** dans l'Océan indien, expo Chagall en Hongrie, **conférences et débats** en Amérique du nord, jazz au Mexique ou à Sainte-Lucie et cinéma un peu partout, **tournées d'écrivains** et de chorégraphes en Inde, mais aussi **formation professionnelle** à Bangkok. La Pologne a



BDD-A5650 © 2008 Universitatea din Pitești
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.42 (2026-11-15 20:39:32 UTC)

accueilli les Alliances tchèques et ukrainiennes; **Bulgares et Roumains travaillent ensemble**; les concours de chanson francophone rapprochent les Pays-Bas, l'Irlande et la Bulgarie sur un même projet. Au mois de décembre 2006, l'Alliance Française de Pitesti a organisé la première édition du **Festival National de la Chanson Francophone** (trois catégories d'âge) et en 2007 sa deuxième édition.

Chez nous, les Alliances françaises, des **micros ambassades** de la France en Roumanie, ont pris le relais pour **la promotion de la culture** en tant qu'élément indispensable dans les relations de l'UE, pour **faire connaître les valeurs** des cultures : française et roumaine. Chaque mois de mars, la francophonie est célébrée dans l'Alliance Française de Pitesti au titre **"Unis dans la diversité"**: session de communications scientifiques, avec la participation des étudiants en Relations Internationales (sessions de communications scientifiques, concours, spectacles, conférences, débats, expositions; une Argentine s'est découverte peintre en Roumanie après avoir pris des cours de peinture en français à l'AF). Ca sert à souligner les pratiques politiques et culturelles communes.

Au niveau international, la Francophonie a fait du respect et de la promotion de la langue française un axe majeur de ses actions. En prônant le respect de la diversité culturelle par **la défense du plurilinguisme**, elle tente d'encourager **l'apprentissage du français** dans l'éducation et **son usage dans les institutions européennes**. Elle a lancé dès 2002 un plan pluriannuel d'action pour le français dans les institutions, qui propose des formations linguistiques renforcées aux fonctionnaires et diplomates européens. Ce véritable «plan d'attaque» de l'OIF pour le français concerne aujourd'hui près de 11.000 personnes par an dans 22 pays, mais s'avère encore insuffisant. L'OIF a donc signé avec huit PECO des accords de **renforcement des compétences de travail en français** pour leur personnel en charge des questions européennes. Parmi les signataires, la Roumanie sert d'exemple, puisque des cours de français pour 1.300 cadres spécialisés y sont financés. Dans le domaine de l'enseignement, l'AUF encourage les **partenariats entre universités francophones (l'Université de Pitesti collabore avec 26 universités de France).** Elle peut s'appuyer sur le cas des étudiants et des cadres roumains, dont l'excellent niveau en français leur permet de s'intégrer très facilement dans les entreprises françaises (pour en donner quelques exemples: **Dacia Renault, Valeo, Euro/APS, Mazel, Lioret Roumanie, Idea Institut**).

On assiste à un **nouvel ordre linguistique** mondial. Dans les conditions actuelles où la France joue un **rôle de leader** au niveau de l'UE, il y a la possibilité que le français devienne plus présent dans les pays du reste de l'Europe.

Même les pays qui n'appartiennent pas formellement à la famille francophone utilisent souvent le français lorsqu'ils s'adressent dans les grands organismes internationaux. Ainsi l'Angola, la Grèce, l'Italie, la Pologne interviennent d'habitude en français aux sessions de l'ONU. Le français est aussi la **langue officielle pour les Jeux Olympiques**. C'est, aussi, un défi par la campagne de promotion du français intitulée « Oui, je parle rugby » dans le cadre de la Coupe du Monde de rugby 2007.

Etre francophone au XXI-ème siècle, c'est militer pour **une mondialisation contrôlée**, aspirant à **une dimension humaine.**

La Francophonie se donne pour but de **créer une Europe puissante**, mais d'élaborer aussi **«un humanisme intégral»** qui comprenne toute la planète. Les valeurs qui fondent la francophonie sont aussi les valeurs de l'UE: **paix, liberté, démocratie, droits de l'homme, justice, solidarité, développement.** Le monde francophone n'a



BDD-A5650 © 2008 Universitatea din Pitești
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.42 (2026-11-15 20:39:32 UTC)

certes pas le monopole de ces valeurs. Une direction très importante de la francophonie concerne la **diversité culturelle** devenue un **enjeu politique majeur pour le pluralisme**, pour la démocratie, pour la liberté. La Francophonie ne veut pas d'un monde uniforme, mais riche de différences, un monde où le dialogue des cultures soit une réalité.

**Bibliographie**

John-Simon Esteller, L'Europe en français, 1999
Anne Monnerie-Goarin, La France aux cent visages, Hatier/Didier, 1987
La Francophonie dans le monde 2006-2007, Editions Nathan, Paris, 2007.
Le Français dans le Monde, nr. 313/02/01
www. Francophonie-etatsgeneraux.ro
www. francophonie.org
Pierre-François Chatton/ Joanna Mazuryk Bapst, Le Défi francophone, Bruylant, Bruxelles, 1991,
Jacques Barrat/ Claudia Moisei, Géopolitique de la Francophonie. Un nouveau souffle?, La Documentation française, 2004.



BDD-A5650 © 2008 Universitatea din Pitești
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.42 (2026-11-15 20:39:32 UTC)